

POUR LIRE ET ECRIRE LE FONGBE

Jean-Norbert VIGNONDE

Pour lire et écrire le fongbe lorsqu'on sait le faire en français, il faut faire attention aux tons, et à certaines voyelles et consonnes qui sont propres à la langue fɔn.

Les tons, les accents :

Le fongbe est une langue à ton. Une erreur sur le ton d'une syllabe, peut faire dire autre chose que ce qu'on veut dire. Les tons s'écrivent par des accents placés sur les voyelles. Il y a 4 modalités de ton :

- 1- **Le ton moyen** : se traduit par l'absence d'accent : **Nu** = *la bouche*
- 2- **Le ton haut** : s'écrit par l'accent aigu : **Nú** = *que, si* (conjonction)
- 3- **Le ton bas** : s'écrit par l'accent grave : **Nù** = *bois* (impératif du verbe boire)
- 4- **Le ton modulé bas-haut** : par l'accent circonflexe inversé : **Nǔ** = *la chose*.

Les voyelles

Les voyelles simples

Toutes les voyelles se lisent comme dans l'alphabet latin courant (français) sauf celles qui suivent :

E, e, se dit « é »

Ɛ, ɛ, se dit « ê » alè = folie

Ɔ, ɔ se dit comme le « o » dans le mot « école » : Afò = *piéd*, EƆ fò azò ɔ = *il a fini le travail...*

U, u se lit « ou » : àwù = chemise

Les voyelles nasalisées :

La nasalisation s'effectue avec la consonne « n » placée après la voyelle ; mais une voyelle qui suit une consonne nasale (n, m, ny) est automatiquement nasalisée sans qu'il faille la faire suivre d'un « n » :

An àtàn = vin de palme, atán = crachat, barbe

Ɛn, ɛn, tèn = place, endroi ; EƆjÈ kÉn : il est de travers.

In, in, àfín = *cedre* ; dèkín = *noix de palme*
On, on atòn = *trois* ; Eitón= *il est sorti,(mais aussi) il est percé*
Un, un un = *je* (pronom personnel) ; Un jaawè = *j'arrive* ;

Les consonnes

Toutes les consonnes se lisent comme dans l'alphabet latin courant (français) sauf celles qui suivent :

C, c, se dit « tch » Cávì = *la clé* ; Cávì ɔ lo ? OÙ est la clé
Đ, đ se dit comme un « d » mouillé : Đà, đà = *cheveu*, đìovĩ = *jeune fille*
G, g est un « g » dur Gudunò = *lépreux* ; goyító = *orgueilleux*
Gb, gb, Gbàkún = *chapeau* ; gbεdútó = *épicurien, bon viveur* ;
H, h comme un « h » aspiré Hàn = *chant* ; hùn = *sang* ; hìzhízi = *magouille*,
J, j se dit « dj » Jèhòn = *vent*, jǒnò = *visiteur, hôte*
Kp, kp Kpótónò = *bossu* ; kpón mì = *regarde moi*
Ny, ny, se dit « gn » Nyikó = *nom* ; nyǒnù = *femme* ; nyɔdǎxó = *vieillard*
W, w Wěmà = *papier* ; kwábò = *sois le bienvenu*
X, x très spécifique Xó = *parole* (le « x » se prononce comme le « H » anglais dans « horse » ou « house » xové = *la faim*
Y, y Yà = *la misère* ; yɔkpónú = *petit enfant*